Ferguson / Ani: Damascus Arabic

6
Wiederholung

1. Ordnen Sie die Gegenteile zu.

1	ġāli	baʿᵊd
2	tqīl	hnīk
3	qabᵊl	bibīʿ
4	ktīr	ẓġīr
5	fōq	xafīf
6	barra	šwayye
7	qəddām	yamīn
8	byəštəri	žuwwa
9	šmāl	rxīṣ
10	hōn	ʿaṭī
11	byənzel	ʾəmm
12	ʾab	byəṭlaʿ
13	kbīr	taḥᵊt
14	xōd	wara

2. Umformübungen

a) Formen Sie von der 3. m. Sg. in die 3. m. Pl. um.

1. lāzem yākol qabᵊl mā yətrok əl-bēt.
2. bəddo yəštəġel ᵊb-bēto.
3. mā byaʿref yəkwi mnīḥ.
4. bibīʿ saġāyer ᵊb-dəkkānto.
5. žāye la-yzūr lə-blād.
6. bixalli wlādo hōn.
7. byaʿmel kəlši halli mənqəl-lo yā.
8. byākol ʾaktar mən ʾəbno.
9. lāzem yəbqa hōn la-yšūf lə-ġrād.
10. huwwe qāʿed b-əl-bēt.

© Texte und Wendungen aus: Ch. A. Ferguson und M. Ani, *Damascus Arabic,* Washington 1961.
Bearbeitung: F. Weigelt, Seminar für Arabistik und Islamwissenschaft, Friedrich-Schiller-Universität Jena, 2025.

b) Formen Sie von der 2. m. Sg. in die 2. m. Pl. um.

1. بتحكي فرنساوي منيح.
2. بتاخود مِنّا كتير.
3. وَقِّف قبل ما توصل لهنيك.
4. شِفلي ياها ورِدِّلي خبر.
5. لوين بدك تروح؟
6. بتحب تشتري الفواكي من عندو.
7. كيفك وكيف ولادك؟
8. عميل معروف طلاع معي.
9. بدك تقلي كل شي؟
10. كول قبل ما تروح.

c) Formen Sie von der 1. Pl. in die 1. Sg. um.

1. mnəštəri xəḍrətna mən ʿando.
2. ʾiza mā mənḥəbbo mnāxod ġēro.
3. xallīna nərzaʿ la-ʿandhon.
4. məndəllhon kəllhon ʿa-l-ʾotēl.
5. mnāxdak maʿna ʾiza bəṭḥəbb.
6. žəbᵊlna yāha la-nšūfha.
7. mnaʿmel kəlši byəṭlaʿ bi-ʾīdna.
8. bəddna nzūro baʿᵊd bukra.
9. nəḥna mənfaḍḍel laḥᵊm əl-baqar.
10. ʾiza mā fhəmᵊt ʿalēna mənʿīd kəlši.

3. Übersetzen Sie ins Arabische.

1. Bitte sprechen Sie langsam.
2. Wie viel sind zwei und zwei?
3. Ich werde Ihnen zwei Pfund geben.
4. Es ist ein Uhr.
5. Was ist das?
6. Wo ist die Toilette?
7. Geh geradeaus.
8. Ich möchte keine Kartoffeln.
9. Haben Sie Fisch?
10. Bitte wiederholen Sie das.
11. Halt, ich will hier aussteigen.

12. Wann wollen Sie (Pl.), dass ich anhalte.
13. Es ist keineswegs zu viel, mein Herr.
14. Können Sie fünf Pfund wechseln?
15. Etwas weiter hinten gibt es eine Abbiegung auf der rechten Seite.
16. Ich verspreche dir, ich werde zehn Minuten eher da sein.
17. Lass es (masc.) uns nehmen, es scheint so, als wäre der Zug verspätet.
18. Könnten Sie wiederkommen und mich um halb sechs abholen?
19. Wir werden hier ungefähr zweieinhalb Stunden bleiben.
20. Lassen Sie mich Ihnen Mr. Smith vorstellen.
21. Mit welchem Schiff bist du gekommen?
22. Ich hoffe, ihr hattet einen schönen Ausflug.
23. Was macht sein ältester Sohn?
24. Er ist Zimmermann und sein Zweiter ist noch Schüler.
25. Wie alt sind sie?
26. In welcher Stadt ist dein Bruder?
27. Ich kenne sie alle.
28. Hat mich gefreut dich zu treffen.
29. Aus welchem Bundesland bist du?
30. Wann warst du hier?
31. Um ehrlich zu sein, interessiert mich ihr Alter nicht.
32. Soll sie auch kochen können?
33. Möchtest du (fem.) in unserem Haus schlafen oder bei deiner Familie?
34. Wie viele Tage in der Woche möchtest du (fem.) frei haben?
35. Das ist das Mädchen, von dem ich dir erzählt habe.
36. Mir ist es gleich – mach, was dir passt.
37. Es hängt davon ab, wann du sie treffen willst.
38. Also, wie viel wird sie wollen?
39. Gut, wann soll ich dich treffen, um dir das Ergebnis mitzuteilen?
40. Sie möchte auf jeden Fall viel.
41. Gut, lass es (fem.) hier und nimm etwas Leichtes.
42. Ich habe nur frische Produkte in meinem Laden.
43. Wir bevorzugen hier Lammfleisch.
44. Möchten Sie für sie jetzt bezahlen?
45. Morgen schicke ich das Hausmädchen zu Ihnen, um Früchte zu kaufen.
46. Sie können jederzeit bezahlen.
47. Suchen Sie mir einige gute von oben heraus.
48. Wo kaufen Sie Ihr Gemüse?
49. Ich möchte 200 Gramm Fleisch für die Füllung.
50. Wollen Sie etwas, wo Sie die Sachen hineintun können?
51. Er möchte Streichhölzer.
52. Dieses Restaurant ist sehr gut.
53. Ich spreche nicht gut Arabisch.
54. Führe ihn zur Haltstelle.
55. Ich möchte ins Kino gehen.
56. Das Brot ist vor dir.
57. Wir wollen hier essen.
58. Ich habe nicht verstanden, was du gesagt hast.
59. Das Hotel ist links von Ihnen.
60. Ich habe keine Zigaretten.
61. Der Zug ist voll.

62. Sie kosten 15 Piaster.
63. Wohin fährt diese Linie?
64. Hast du dieses Gebäude dort gesehen?
65. Ich möchte zurück ins Hotel.
66. Sag mir, wann ich dort ankommen werde.
67. Geben Sie mir fünf Tickets.
68. Wo möchte er aussteigen?
69. Lass uns auf den nächsten Bus warten.
70. Stoppen Sie bei der roten Tür auf der rechten Seite.
71. Ich war zweieinhalb Jahre hier.
72. Wir glauben, er ist Stoffhändler.
73. Er möchte seinem Vater nicht helfen.
74. Er macht alles, was wir ihm sagen.
75. Lass uns ihn mitnehmen.
76. Er möchte mich seinem ältesten Sohn vorstellen.
77. Mein Bruder wird dich benachrichtigen, wenn er dort ankommt.
78. Ich mit dem Zug erster Klasse gefahren.
79. Die Kinder sind heute beschäftigt.
80. Sie (pl.) sind wohl zu Besuch hier.
81. Wann sollen wir ihn treffen, um ihm das Ergebnis zu sagen?
82. Das sind die Kinder, über die ich mit ihm gesprochen habe.
83. Du (fem.) musst Französisch lernen.
84. Sie macht die Betten, bevor sie das Haus verlässt.
85. Für wen hat sie vorher gearbeitet?
86. Können Sie mich zu seinem Haus führen?
87. Gut. Dann setzen Sie das auf die Rechnung.
88. Wenn das so ist, dann wird er ein älteres Hausmädchen brauchen.
89. Kannst du (m.) waschen und bügeln?
90. Lass mich heute das Gemüse bestellen.
91. Leg (fem.) die Sachen in deinen Korb.
92. Ich möchte eine schwere Wassermelone von etwa fünf Kilo.
93. Sie essen freitags kein Fleisch.
94. Wiegen Sie uns drei Kilo Tomaten ab.
95. Geben Sie uns zwei Ūqīya Fleisch für die Füllung.
96. Die Leute in der Stadt präferieren Rind.
97. Berechnen Sie alles; ich werde Sie übermorgen bezahlen.
98. Suchen Sie mir eine schöne Aubergine heraus.
99. Ich kaufe Fleisch vom besten Laden der Stadt.